

**ENSEÑANZA DE LENGUAS ORIGINARIAS A ESTUDIANTES DE
ENFERMERÍA POR MEDIO DE WEB CONFERENCING EN UNA
UNIVERSIDAD DEL SUR DE MÉXICO**

**TEACHING NATIVE LANGUAGES TO NURSING STUDENTS THROUGH
WEB CONFERENCING AT A UNIVERSITY IN SOUTHERN MEXICO**

Víctor del Carmen **Avendaño-Porras**¹ y Mariano Raymundo **Hernández-Hernández**²

Resumen

La pandemia del COVID-19 ha generado la migración de la educación superior presencial a una virtual, mediada por plataformas de *Web Conferencing*, lo que ha permitido dar continuidad a los programas de estudio. La presente investigación es de corte transversal y cuantitativo, se diseñó y validó un instrumento *exprofeso*, mismo que se aplicó a 54 estudiantes de cuarto año y egresados de la Licenciatura en Enfermería de la Universidad Mesoamericana. Se encontró que la mayoría de los estudiantes considera que la enseñanza de lenguas originarias en enfermería mejora la comunicación con los usuarios de salud, y se concluyó que las lenguas originarias pueden ser impartidas de manera eficiente por medio de plataformas de *Web Conferencing*.

Palabras clave: lengua originaria, enseñanza en enfermería, educación superior, educación virtual, pandemia.

Abstract

The COVID-19 pandemic has generated the migration of face-to-face higher education to a virtual one mediated by Web Conferencing platforms, which has allowed the study programs to continue. The present research is cross-sectional and quantitative, an exprofessional instrument was designed and validated, which was applied to 54 fourth-year students and graduates of the Bachelor of Nursing from the Mesoamerican University. It was found that most of the students consider that the teaching of native languages in nursing improves communication with health users and it was concluded that native

¹ Profesor Investigador de la Universidad de Boyacá. vcavendano@uniboyaca.edu.co

² Profesor Investigador de la Universidad Mesoamericana. enfrayuma@gmail.com

languages can be taught efficiently through Web Conferencing platforms.

Key words: native language, nursing teaching, higher education, virtual education, pandemic.

INTRODUCCIÓN

En México, la educación superior en el área de enfermería es un eje importante en la implementación de los cuidados a la salud de la persona, familia y comunidad, con fundamento en las teorías y modelos de atención, que se instruyen en la etapa formativa a los estudiantes de la licenciatura en enfermería en universidades públicas y privadas. (Soberanes, 2016)

Los programas de estudio se han integrado para atender las necesidades del ser humano como un ente biopsicosocial y a la vez poder desarrollar las habilidades y destrezas necesarias en las áreas asistencial, docente, administrativa y de investigación, para poder integrar a los egresados de manera adecuada al mercado laboral.

La licenciatura en enfermería en México se ha estructurado para que los estudiantes se formen en base a la instrucción teórica de cada una de las materias de la malla curricular, en los ejes: disciplinar, socio-antropología y salud, biomédica y formación general. Complementando la formación profesional se desarrollan prácticas clínicas donde se tiene el acercamiento a las instituciones de salud para desempeñarse en ambientes reales con el contacto directo de los usuarios que requieren de atención en el cuidado de su salud. (Monroy y Carrera, 2015).

De acuerdo con Islas (2011) en las prácticas clínicas, los estudiantes encuentran barreras idiomáticas que limitan la relación enfermera(o) – paciente, al tener usuarios monolingües que forman parte de los 68 grupos indígenas que tiene actualmente el país; y en la cual muy pocas escuelas de enfermería han incluido en su malla curricular, materias para la enseñanza de lenguas originarias para mitigar estas barreras de la comunicación. (Gutiérrez, 2012)

Actualmente México cuenta con 723 escuelas de enfermería, de las cuales 135 corresponden al nivel de licenciatura, con un egreso anual de 17,320 alumnos, que formarán parte del servicio social en unidades hospitalarias de todo el país y que atenderán a toda la población que requieran de servicios de salud, incluidos los casi 17 millones de indígenas que residen en la Republica, según datos del SIARHE (2021).

El estado de Chiapas tiene cerca de un millón de indígenas, que aún conservan su lengua materna, de los cuales 474,298 son *tzeltales* y 429,168 *tsotsiles*, que requieren de atención médica en las diferentes unidades de salud del estado; para Sandoval (2020) esto representa una barrera de comunicación al momento de tener contacto con el personal de enfermería en las unidades de salud.

De acuerdo con Pérez (2014) las lenguas originarias han estado ausentes en los programas de estudio de la educación superior, por ello, en el Instituto Superior de Estudios de Enfermería del Estado de Chiapas, la Universidad Mesoamericana, la Universidad de Ciencias y Artes de Chiapas y el Instituto Tecnológico Amado Nervo, se han visto en la necesidad de implementar en sus planes de estudios las materias de *lengua originaria I tsotsil* y *lengua originaria II tzeltal*, para mitigar los efectos negativos que implica el no contar con un mismo canal idiomático al momento de la atención de su salud. (Santos, 2016)

El panorama actual de la pandemia provocado por el COVID-19 ha hecho que las actividades áulicas presenciales migren a los medios digitales, ya que las evidencias han demostrado que las aglomeraciones representan un factor de riesgo de contagio y los gobiernos del mundo optaron por suspender las actividades escolares para salvaguardar la salud de los estudiantes de todos los niveles educativos (Mateos, 2014 y Álvarez, 2020).

Ante este cierre de las escuelas y universidades en todo el territorio nacional se ha tenido que implementar medidas que propicien el seguimiento de las clases de manera virtual, generando nuevos ambientes de aprendizaje mediados por las tecnologías de la información, es así que Alcántara (2020) determina que las plataformas digitales toman un protagonismo crucial para fortalecer el esfuerzo de continuar con las actividades educativas y evitar la pérdida de ciclos escolares completos.

La suspensión de las clases presenciales en la educación superior también pone de manifiesto las grandes brechas económicas y tecnológicas de los estudiantes que cursan una carrera profesional y esto ha propiciado limitaciones en el uso de las plataformas digitales de aprendizaje. Datos presentados por la UNESCO y Mendoza (2020) estiman que solo el 30% de los hogares en México cuentan con conexión a internet y en Chiapas solo el 16%, situación que vuelve complejo el escenario de la educación virtual.

Rondón (2020) menciona que se tiene una percepción negativa en la comunidad universitaria sobre las clases virtuales, ya que se tiene el estereotipo diseminado en la sociedad de que la educación mediada por plataformas digitales es de baja calidad, y Carabelli (2020) destaca que esto ha provocado un estado de desánimo en los educandos al tener esta sensación de baja productividad o poco aprendizaje de los contenidos de cada materia de los diversos programas de estudio.

Las carreras de salud representan un reto global en la modalidad virtual, pues exigen a las Universidades la adecuación de la teoría y prácticas fuera de las aulas y las unidades hospitalarias. Anchury (2008) refiere que los docentes tienen que ser versátiles y adaptarse a la virtualidad para mantener la calidad educativa y de contenidos a pesar de estar detrás de un monitor interactuando a la distancia con el alumnado (Casanova, 2020).

En un estudio realizado por Ríos (2020) en la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM), determinan que el 100% de los estudiantes de la carrera de enfermería cursan dentro de su programa académico distintos niveles de Inglés; idioma que ha tenido un desarrollo amplio de cursos virtuales desde años antes de la actual Pandemia, lo cual ha generado experiencia en su impartición de manera presencial y virtual, por ende no representó gran obstáculo su inclusión a las plataformas digitales de aprendizaje que adoptaron en esta contingencia sanitaria (Gutiérrez, 2020).

La enseñanza de lenguas originarias en los programas superiores de enfermería forma parte también de esta nueva normalidad; Arce (2017) menciona que la enseñanza de las lenguas originarias han migrado a las plataformas virtuales de aprendizaje como todas las demás materias formativas y disciplinares de esta carrera, teniendo como peculiaridad su impartición en dos escuelas interculturales de Puebla y Tabasco, y en cuatro escuelas del estado de Chiapas, demostrando así su poca inclusión en las escuelas de enfermería del país. (García, 2021)

En la actualidad las lenguas originarias se imparten en la educación primaria con enfoque bilingüe teniendo como grupo objetivo a niños de entre 6 y 12 años que logran desarrollar su lengua de manera adecuada para su preservación y continuidad en las generaciones. Enríquez (2014) menciona que en la educación superior se incluyen de manera escasa la enseñanza de lenguas originarias por connotaciones discriminatorias y se le otorga un valor menor que los idiomas extranjeros, por esta razón se tiene poco avance en su inclusión en las actividades áulicas presenciales y de igual manera en la modalidad virtual.

Diversas plataformas virtuales se han utilizado para la enseñanza de las lenguas nacionales y extranjeras, y estas han abierto una amplia posibilidad de aprender una segunda lengua desde cualquier tipo de dispositivo de cómputo o de telefonía móvil. De acuerdo con estudios realizados por Tiburcio (2016) las plataformas utilizadas para la enseñanza de lenguas originarias como el *Náhuatl*, *Maya*, *Tsotsil* y *Tzeltal*, se han mediado de manera informal en la plataforma de *Facebook*, y en la enseñanza formal de nivel superior se han implementado en plataformas *Mooc*, *Moodle*, y salas de *Web Conferencing* como *Zoom*, *Google Meet*, *Jitsi*, teniendo éxito en el desarrollo de la enseñanza virtual de las lenguas. (Montero, 2020)

Por otra parte, López (2020) describe que los docentes que imparten las materias de lenguas originarias son egresados de Universidades Interculturales y de Escuelas Normales Indígenas, con un perfil de enseñanza en la educación básica, con un grado de conocimiento de los aspectos generales de la lengua; por otra parte, Pequeño (2020) menciona que en las escuelas de enfermería imparten esta materia personal de enfermería con el conocimiento de una lengua materna, y que han apegado los procesos de capacitación a las necesidades y requerimientos técnicos para el área del cuidado asistencial a usuarios de salud monolingües.

En la Universidad Mesoamericana se ha implementado las salas de *Web Conferencing*, principalmente *Zoom*, para la impartición de clases sincrónicas de las materias de lengua originaria, a un total de 54 alumnos que cursan estas asignaturas, apegando el programa académico a las necesidades de aprendizaje y capacitación idiomática para la atención de usuarios pertenecientes a las etnias *tsotsil* y *tseltal*, que tienen acercamiento a los servicios de salud de los tres niveles de atención, primaria, secundaria y terciaria. (Expósito, 2020)

Ahora bien, un aspecto relevante es que de acuerdo con Hernández (2020) se cuenta con pocos materiales bibliográficos para la enseñanza del *tsotsil* y *tseltal*, por lo que se tiene el reto de que los docentes que imparten estas materias tengan que adecuar materiales apegados al perfil de los estudiantes e incluir temas especializados con base a la experiencia de la práctica profesional que ejercen en su entorno laboral. (Didou, 2018)

El objetivo de esta investigación es conocer la idoneidad del proceso de enseñanza de las lenguas originarias en las clases virtuales sincrónicas por medios digitales, para generar las estrategias de mejora necesarios en la impartición de clases de lenguas originarias a estudiantes de la Licenciatura en Enfermería.

MÉTODOS Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

El abordaje estructural y metodológico de la presente investigación es de corte transversal – cuantitativo, para identificar elementos de la pertinencia e idoneidad del uso de salas de *Web Conferencing* en la enseñanza de las lenguas originarias, principalmente del *tsotsil* y *tseltal* en la Licenciatura en Enfermería de la Universidad Mesoamericana de la Ciudad de San Cristóbal de las Casas, Chiapas.

Los datos se obtienen mediante encuesta diseñada *exprofeso*, incluyendo de esta manera a 54 estudiantes, de los cuales; 41 son mujeres y 13 hombres. La distribución del semestre que cursan es de la siguiente manera; 6 de séptimo

semestre, 37 de octavo semestre y 11 egresados que forman parte de la primera generación en cursar materias de lengua originaria.

La recolección de datos se realiza mediante un instrumento de medición elaborado y diseñado de acuerdo a las necesidades de recolección propia de esta investigación, lo cual se sometió a un proceso de validación con un grupo de 6 expertos en ambientes virtuales de aprendizaje e instructores de lenguas originarias; todos ellos participaron en un *Focus Group*, para el análisis minucioso de cada una de los 50 ítems que contiene dicho instrumento, de igual manera se realizan las pruebas de confiabilidad en el software SPSS, para que de esta forma se tenga de manera objetiva la identificación de características de la implementación de las clases virtuales en lengua originaria por medios digitales.

El instrumento de medición consta de 50 ítems, distribuidos en 8 dimensiones segmentados de manera estratégica como a continuación se describe:

Dimensión 1 para datos generales, con 8 preguntas de opción múltiple, con indicadores de información general; dimensión 2 para inclusión de las lenguas originarias en enfermería, con 6 preguntas con respuestas mediante la escala de Likert; dimensión 3 sobre aspectos básicos de la lengua originaria, con 5 preguntas con opciones de respuesta mediante la escala de Likert; dimensión 4 para el contenido especializado de lengua originaria, con 6 preguntas con opciones de respuesta mediante la escala de Likert; dimensión 5 para la evaluación docente, con 2 preguntas dicotómicas y 7 preguntas con opciones de respuesta mediante la escala de Likert; dimensión 6 sobre el uso de *Web Conferencing* en las clases virtuales de lenguas originarias, con 1 pregunta de opción múltiple y 4 preguntas con opción de respuesta mediante la escala de Likert; dimensión 7 para la calidad de las clases virtuales de lengua originaria, con 6 preguntas de opción múltiple y la dimensión 8 para la evaluación de la plataforma de *Web Conferencing*, con 5 preguntas con opciones de respuesta mediante la escala de Likert.

El instrumento de recolección de datos se aplicó por medio de la plataforma *Classroom* a cada grupo de estudiantes, mencionando el fin y objetivo de la aplicación del instrumento para que ellos tengan conocimiento del proceso de investigación que se está realizando. Se da comienzo con la aplicación del instrumento del 2 al 7 de febrero del 2021, los criterios que se tomaron en cuenta para incluir estudiantes a la muestra, fue que cursaran la materia de lengua originaria I y II.

Para el procesamiento de datos se genera un libro de codificaciones de los resultados obtenidos de la aplicación del instrumento de medición para tener un panorama general de resultados.

RESULTADOS

Los resultados que se obtuvieron son los siguientes. La muestra fue de 54 estudiantes de enfermería, de los cuales 41 son mujeres y 13 hombres, el 67% de los estudiantes no pertenecen a algún grupo étnico y un tercio si pertenece a un grupo étnico.

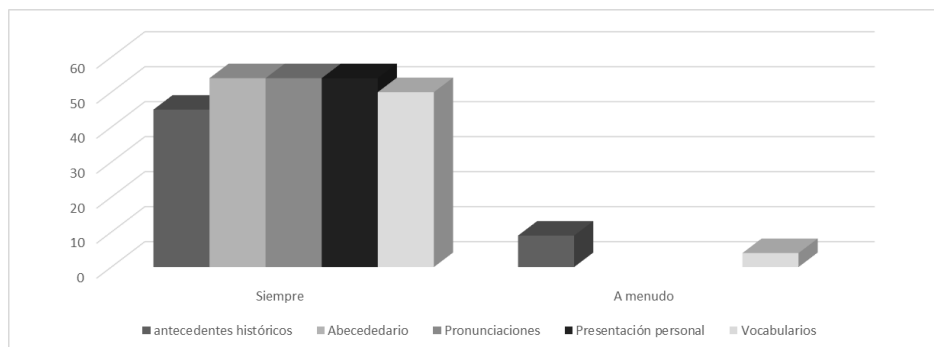


Figura 1. Inclusión de los aspectos básicos de la lengua originaria.

Nota: Se presentan los resultados obtenidos sobre la inclusión de estas temáticas en las materias de lenguas originarias en la UNIMESO, en dónde los estudiantes solo seleccionaron dos opciones de respuesta para este rubro, que fue siempre y a menudo.

En la Figura 1 se puede notar que la mayoría de los estudiantes determinan que el programa de las materias de lengua originaria I y II que se imparte en la UNIMESO incluye de manera adecuada los aspectos básicos y elementales que deben aprender los estudiantes de enfermería.

Los estudiantes de enfermería se enfocan al abordaje clínico, técnico y procedimental en la atención de los usuarios monolingües y no basta el aprendizaje de los aspectos básicos de las lenguas originarias. De acuerdo con Shilón (2011) se requiere de la adecuación de contenidos especializados a las ciencias de la salud, incluyendo aspectos de vocabularios, anatomía, enfermedades, y aspectos procedimentales de enfermería; esto se incluye y aborda en el programa de las materias de lenguas originarias en la escuela de enfermería donde se desarrolla esta investigación, estos datos se aprecian en la Figura 2.

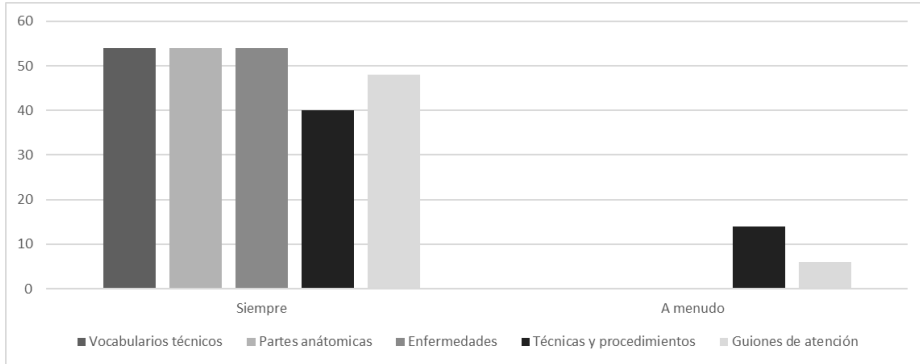


Figura 2. Aspectos especializados de la lengua originaria.

Nota: Se presentan los resultados obtenidos sobre la inclusión de temas especializados de lenguas originarias en enfermería.

Para De-Luca (2020) la enseñanza de las lenguas originarias en un programa de Licenciatura en Enfermería requiere de personal con el mismo perfil a la carrera, con conocimientos y habilidades técnicas, procedimentales y tener como lengua materna el *tsotsil* y *tseltal* para que la transmisión del conocimiento sea idóneo y pertinente para los estudiantes, en la UNIMESO se cuenta con personal que cubre este perfil.

El panorama nacional de la pandemia del COVID 19 ha orillado a las universidades a acatar las recomendaciones de las autoridades sanitarias para tener una secuencia programática en las plataformas digitales, tal es el caso específico de la impartición de clases de las materias de lengua originaria en donde se ha optado por utilizar las plataformas de *Web Conferencing* que permitan dar continuidad al contenido del programa de cada materia, en este caso el 100% de los estudiantes manifiestan el uso de la plataforma de ZOOM por tener las mejores características de usabilidad para poder recibir las clases virtuales de lenguas originarias, tal y como se aprecia en la Figura 3.

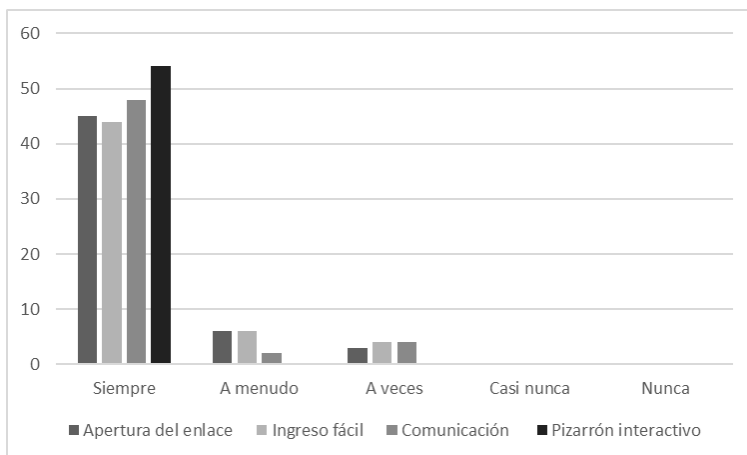


Figura 3. Uso de Web Conferencing en la enseñanza de lenguas originarias.

Nota: Se presentan los resultados de la percepción de los estudiantes sobre la usabilidad de la plataforma de ZOOM, en donde los estudiantes solo seleccionaron 3 opciones de respuesta.

De esta manera se puede determinar que la plataforma de elección ha sido pertinente para los fines de la enseñanza de las lenguas originarias, pero en el tema relacionado a las dificultades que los estudiantes presentan en el transcurso de sus clases virtuales se tienen los siguientes resultados: más del 44% menciona tener problemas con la conexión y estabilidad del servicio de internet, 13% manifiesta tener dificultades con la elaboración de los ejercicios de cada clase, 3% presenta detalles con la comprensión de los temas que se abordan, 3% menciona tener dificultades con el manejo de la plataforma, más del 1% refiere tener dificultades con la comunicación con el docente, y más del 29% de los estudiantes menciona no tener ningún tipo de dificultad en las clases virtuales.

Por lo regular las plataformas de *Web Conferencing* no son *softwares* de producción nacional, pudiendo generar confusiones y limitaciones en su uso al tener herramientas y opciones de menú en idiomas extranjeros, la ventaja del uso selectivo de ZOOM es su instalación en el idioma español, otorgando así facilidades para su manejo. En la Figura 4, se puede apreciar la evaluación realizada a la plataforma virtual, en donde 50 alumnos manifiestan que el idioma es adecuado, 45 refieren tener un acceso fácil, 54 mencionan que si hay disponibilidad de las herramientas digitales de la plataforma que son necesarias para el desarrollo de cada clase, y 50 determinan que si se tiene una extensión de tiempo suficiente para abordar cada sesión con tiempo ilimitado para evitar interrupciones en el transcurso de las actividades.

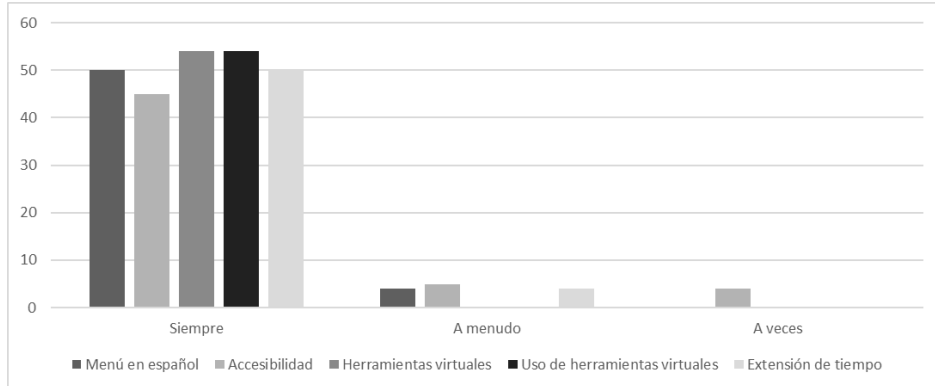


Figura 4. Evaluación de la plataforma de Zoom.

Nota: Se presentan resultados obtenidos en la evaluación realizada a la plataforma de *ZOOM*, en donde solo se seleccionaron 3 opciones de respuesta.

En el caso de la evaluación docente, se puede rescatar que el 100% de los estudiantes determinan que cuenta con el perfil de enfermería y domina el *tsotsil* y *tseltal* al ser hablante nativo de ambos, con esto puede conjuntar los elementos necesarios para la enseñanza de elementos básicos y especializados para la formación profesional de los educandos.

En los resultados se pueden observar elementos positivos en la adecuación de las temáticas que se abordan para la enseñanza de las lenguas originarias I y II del programa de Licenciatura en Enfermería de la UNIMESO y se cuenta con una plataforma con buen nivel de usabilidad y disponibilidad de herramientas digitales para el manejo óptimo del espacio virtual de cada clase.

DISCUSIÓN

En el transcurso de esta investigación se destacan resultados significativos que resaltan las características de la enseñanza de lenguas originarias en la Escuela de Enfermería de la Universidad Mesoamericana y la adaptación a las salas de *Web Conferencing*, de manera concreta, la sala de *ZOOM* para el abordaje de las clases sincrónicas de las materias de *lengua originaria I tsotsil* y *lengua originaria II tseltal*, con 4 horas de clases semanales para cada materia.

De acuerdo con Castillo (2020), la inclusión de la tecnología en los procesos educativos virtuales se encuentra muy presentes en estos momentos de la pandemia del COVID 19, trayendo consigo un cambio en la dinámica de trabajo

tradicional de las clases presenciales a la educación por medio de plataformas virtuales de *Web Conferencing*, Moya (2020) y Escobar (2020) destacan la adaptación versátil de estudiantes y docentes para poder manejar de manera ideal y óptima los múltiples recursos y herramientas digitales que fomentan el aprendizaje en línea de las lenguas originarias. En este mismo tenor el 100% de los estudiantes que cursan las materias de lengua originaria I y II se han adaptado en la plataforma de *ZOOM*, al tener solo un 5.6% de dificultades en el acceso a este portal.

El uso de salas de *Web Conferencing* ha facilitado la transmisión de clases de *Náhuatl, Purépecha, Mixteco, Tsotsil y Tseltal*, en las modalidades sincrónicas y asincrónicas en el Estado de México, Puebla, Oaxaca y Chiapas, teniendo resultados satisfactorios en el aprendizaje obtenido de estudiantes de nivel superior, esto se destaca en los estudios realizados por Valdez (2016), en donde se evalúan plataformas de enseñanza virtual en el sureste mexicano, en el caso de la impartición de lenguas originarias en la UNIMESO más del 93% de los estudiantes no han tenido detalles o dificultades en el manejo de la plataforma de *ZOOM*, o en la comprensión de los temas que se abordan en cada una de las sesiones virtuales, de igual manera la comunicación con el docente ha sido efectiva ya que más del 98% manifiesta tener respuestas a sus preguntas, dudas o inquietudes por medio del chat de la plataforma, usando el micrófono individual, o a través de llamadas telefónicas, mensajes de texto, resultando de esto un manejo cercano y adecuado a los grupos de estudiantes.

En la relación enfermera – paciente se requiere de un canal idiomático mutuo para que la interacción sea efectiva, Monroy et. al., menciona que es imprescindible que en la etapa formativa del personal de enfermería se aborde la capacitación en lenguas originarias, y que los mismos estudiantes puedan reconocer esta necesidad para poder tener un aprendizaje significativo, y su importancia como un mecanismo para mejorar la comunicación entre los usuarios monolingües y el personal de enfermería, esto se contrasta con los estudiantes del cuarto año de la carrera y los egresados, en donde el 93% manifiesta que mediante estas materias se puede mejorar la comunicación con los usuarios de salud que son hablantes de lenguas originarias del estado.

En la presente investigación se pudo comprobar lo que Arias (2016) ve necesario; adaptar la enseñanza de las lenguas originarias en la formación de los estudiantes de enfermería desde las aulas universitarias para generar cuidados asistenciales de manera adecuada al contar con un mismo canal idiomático, y Orozco (2019) manifiesta que de esta manera se puede generar adecuadamente la formación profesional de la competencia cultural, por esto, la Escuela de Enfermería de la Universidad Mesoamericana incluye en su programa de estudios las materias de lengua originaria I y II, del cual tiene una generación graduada de 11 estudiantes que cursaron ambas materias, dando con esto el primer paso para

la formación de profesionales con competencia cultural y habilidades lingüísticas de comunicación.

Además, se pudo verificar lo que Mondaca (2018) menciona; que los estudiantes y docentes también se tienen que adaptar a esta nueva dinámica de trabajo, para dar seguimiento a los esfuerzos institucionales de la incursión acelerada a los medios digitales, es así que, Obando y Rey (2017) y Escobar (2017) destacan que el trabajo conjunto permite que esta nueva normalidad se pueda conllevar de la mejor manera posible; el 100% del alumnado de la UNIMESO cursan 4 horas de clases sincrónicas de cada materia de lengua originaria en los semestres respectivos del 4to año del ciclo formativo.

Los 54 alumnos que representan el universo de estudio afirman que el uso del micrófono, chat, video, función de compartir pantalla y el pizarrón interactivo, se realizan de manera rápida y sin limitaciones técnicas o funcionales.

En el caso de la impartición de clases virtuales de las materias de lengua originaria, principalmente el *tsotsil* y *tseltal* se han podido desarrollar de manera satisfactoria en la Universidad Mesoamericana, al contar con un docente que cumple con el perfil de enfermería y dominar dichas lenguas originarias para impartir estas materias con apego técnico a las necesidades de aprendizaje especializado de los estudiantes de esta carrera, que en el transcurso de su formación van a asistir a las prácticas clínicas hospitalarias y atenderán a usuarios de salud hablantes de estas lenguas, y de acuerdo con Giménez (2018) esto genera un canal de comunicación efectivo y apropiado para generar el vínculo de confianza, evitando los sesgos en la transmisión de información necesaria para el seguimiento, cuidado, o el autocuidado de los usuarios.

Una parte fundamental en la enseñanza de las lenguas originarias es la inclusión de los antecedentes históricos, orígenes, distribución e influencia de las etnias *tsotsil* y *tseltal*. El manejo del vocabulario y las técnicas de vocalización de las consonantes glotalizadas y la presentación personal, son parte de los contenidos que se deben implementar para poder aprender y pronunciar de manera correcta las frases y palabras en ambas lenguas y evitar tener otro significado por su mala pronunciación.

En el presente estudio se encontró que la saturación del servicio de internet es evidente y esto ha generado dificultades de acceso a las clases virtuales por medio de *ZOOM* en más del 44% de los estudiantes que cursan las materias de lengua originaria I y II, lo que coincide con la apreciación de Lovón y Cisneros (2020) cuando hacen ver que esto genera estrés al no poder tener un seguimiento puntual de cada una de las sesiones.

En el caso de la usabilidad y las herramientas con que cuenta la plataforma de *ZOOM* han propiciado un trabajo colaborativo y dinámico que motiva la integración adecuada de los integrantes de cada grupo de trabajo, permitiendo el

cumplimiento de los contenidos del programa básico y especializado de estas materias de lengua originaria.

No cabe duda que a pesar de las dificultades técnicas, de conexión a internet y de las limitaciones impuestas de la suspensión de las clases presenciales, se ha trabajado de manera ardua para que las clases virtuales sean lo más accesible posible y se tengan las mismas oportunidades de inclusión y aprendizaje de las lenguas originarias que se imparten en el programa de la Licenciatura en Enfermería de la Universidad Mesoamericana, demostrando con esto que con el uso adecuado de las herramientas tecnológicas se pueda sobrellevar las dificultades, generando espacios y programas idóneos para la formación de profesionales de la salud con competencia cultural y lingüística.

CONCLUSIONES

A raíz de los resultados obtenidos y del análisis de resultados, es preciso que se dé continuidad a la implementación de la enseñanza de lenguas originarias en las Escuelas de Enfermería que aún no han integrado la materia en sus programas y planes de estudio, para que se amplíe de manera significativa la cantidad de profesionales de Enfermería con conocimiento de las lenguas más habladas en el estado, como el *tsotsil* y *tsetal*, para eliminar las barreras de la comunicación que se tienen al momento de la atención de los usuarios de salud monolingües.

En este sentido, los docentes que imparten las materias de lenguas originarias deben de documentar su práctica docente para la mejora continua del proceso de enseñanza de las lenguas originarias, a la par de la creación de material bibliográfico y didáctico para nutrir más las actividades áulicas y virtuales en beneficio del aprendizaje significativo de los educandos.

LITERATURA CITADA

- Achury, S. D. (2008). Estrategias pedagógicas en la formación de profesionales de enfermería. *Revista de Investigación en Enfermería: Imagen y Desarrollo*, Vol. 10, núm. 2, julio-diciembre., 97-113.
- Alcántara, S. A. (2020). Educación superior y COVID 19: Una perspectiva comparada. *Instituto de Investigaciones sobre la Universidad y la Educación*, 75-82.

- Álvarez, M. (2020). COVID 19 y educación superior: De los efectos inmediatos al día después. Análisis de impactos, respuestas políticas y recomendaciones. *Revista Argentina de Educación Superior*, 156-158.
- Arce, V. L. (2017). Enseñanza de idiomas en escuelas de medicina humana de Perú. *Revista de la Facultad de Medicina*, vol. 65, núm. 4, octubre-diciembre, Universidad Nacional de Colombia, 583-588.
- Arias, M. S. (2016). La experiencia de enfermeras cuidando a familias culturalmente diversas: una metasíntesis cualitativa. *Revista Latinoamericana de Enfermagem*, 2-11.
- Carabelli, P. (2020). Respuesta al brote de COVID 19: Tiempo de enseñanza virtual. *Revista de Investigaciones y experiencias, Universidad de la República de Uruguay*, 1-8.
- Casanova, C. H. (2020). Educación y pandemia: el futuro que vendrá. *Consejo Mexicano de Ciencias Sociales* , 20-32.
- Castillo, L. M. (2020). Lo que la pandemia nos enseñó sobre la educación a distancia. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos (México)*, 343-352.
- De-luca, M. P. (2020). Las aulas virtuales en la formación docente como estrategia de continuidad pedagógica en tiempos de pandemia, usos y paradojas. *Fundación Carolina*, 1-10.
- Didou, A. S. (2018). La educación superior indígena e intercultural en México en 2018: incógnitas, interrogantes y resultados. *Revista de Educación Superior*, 93-109.
- Enriquez, O. A. (2014). Estudiantes indígenas mexicanos ante la educación superior en lengua española. El caso de una Universidad Pública en México. *Revista de la Asociación Latinoamericana de Investigadores en Comunicación*, 5-20.
- Escobar, C. B. (2017). La transculturalidad , elemento esencial para mejorar la atención de la salud y de enfermería. *Revista Electrónica Enfermería Actual en Costa Rica*, 1-14.
- Escobar, O. (2020). Plataformas virtuales de aprendizaje en la educación superior. *Revista de Divulgación del Instituto de Investigaciones y Estudios Superiores y Económicos y Sociales de la Universidad Veracruzana*, 1-10.
- Expósito, C. D. (2020). Virtualidad y educación en tiempo de COVID-19, un estudio empírico en Argentina. *Revista de Educación y Humanismo*, 1-29.

- García, A. L. (2021). COVID-19 y educación a distancia digital: preconfinamiento, confinamiento y posconfinamiento. *Revista Iberoamericana de Educación a Distancia*, vol. 24, núm. 1, 1-18.
- Giménez, E. M. (2018). La importancia de la comunicación en enfermería. *Revista de Investigación en Psicología social*, vol. 6, núm. 2, 24-34.
- Gutiérrez, G. T. (2012). La educación, el desarrollo de la investigación y el avance de la acreditación en enfermería. *Desarrollo Científico en Enfermería*, 9-10.
- Gutiérrez, M. A. (2020). Educación en tiempos de crisis sanitaria: Pandemia y educación. *Revista de la Facultad de Ciencias de la Educación, Universidad Magdalena*, 7-10.
- Hernández, H. M. (2020). La enseñanza del tsotsil en las escuelas de enfermería del estado de Chiapas. *Revista Latinoamericana de Educación y Estudios Interculturales*, vol. 4, núm. 3, 59-70.
- Islas, S. P. (2011). Una propuesta educativa en enfermería transcultural: el caso de la cultura menonita. *Revista de Enfermería Universitaria ENEO-UNAM*, 46.
- López, L. E. (2020). Otra peste más: la subalternidad de las lenguas originarias en tiempos de pandemia. *Fundación PROEIB Andes*, 5-7.
- Lovón, C. M. (2020). Repercusiones de las clases virtuales en los estudiantes universitarios en el contexto de la cuarentena por COVID 19: el caso de la PUCP. *Universidad San Carlos de Loyola*, 1-15.
- Mateos, C. L. (2014). Relatos escolares desde la educación superior. *Revista de Investigación Educativa, Veracruz, México*, núm. 18, 182-186.
- Mendoza, C. L. (2020). La educación en México en tiempos de COVID-19. *Revista del Instituto de Investigaciones sobre la Diversidad y la Educación*, 1-5.
- Mondaca, R. C. (2018). Educación intercultural, atención a la diversidad y calidad de la formación inicial docente. *Revista de Historia, Geografía y Cultura Andina*, núm. 57, 3-8.
- Monroy, R. A. (2015). La esencia de la educación en enfermería. *Revista de Enfermería del Instituto Mexicano del Seguro Social*, 61.
- Montero, G. G. (2020). La lengua indígena en las escuelas ikoots: voces de sus actores. *Revista Educación, Universidad de Costa Rica*, 10 -12.
- Moya, E. C. (2020). Educación virtual para todos: una revisión sistemática. *Education in the Knowledge Society*, 15.
- Obando, B. K. (2017). *Informe de actividades como auxiliar de investigación del proyecto de investigación "situación del cuidado de enfermería a*

comunidades indígenas en el sector hospitalario de Santa Marta".
Colombia: Respository.

- Orozco, C. L. (2019). Competencia cultural de enfermeras en salud pública con población indígena. *Revista de la Universidad de la Rioja*, 10-13.
- Pequeño, I. e. (2020). Enseñanza y aprendizaje virtual en contexto de pandemia. Experiencias y vivencias de docentes y estudiantes de la Facultad de Psicología en el primer semestre del año 2020. *Revista de Investigación educativa, Universidad de Paraguay*, 6-8.
- Pérez, M. S. (2014). Enseñanza de lenguas originarias en educación superior: El Ombeayüts en la FES-Aragón (UNAM). *Revista Iberoamericana de Autogestión y Acción Comunal*, 61-78.
- Ríos, C. M. (2020). Enseñanza de lenguas indígenas mediadas por las TIC en América Latina. *Revista de lengua y cultura de la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo*, 21 - 25.
- Rondón, J. E. (2020). Los retos de la educación virtual en Ciencias de la Salud. *Revista de Investigación en Educación Medica FACMED UNAM*, 106.
- Sandoval, F. E. (2020). Grupos etnolingüísticos en el México del siglo XXI. *CIEAP, Universidad Autónoma del Estado de México*, 221.
- Santos, R. G. (2016). Enseñanza de las lenguas originarias en las facultades de medicina Peruanas. *Revista Peruana de Medicina Experimental y Salud Pública*, 183-184.
- Shilón, G. F. (2011). Análisis del proceso de enseñanza y aprendizaje del tsotsil como segunda lengua en la Universidad Intercultural de Chiapas, México. Cochabamba, Bolivia: Universidad Mayor de San Simón.
- Soberanes, J. &. (2016). La función docente en escuelas normales. *Revista Latinoamericana de estudios educativos (2)*, 89 - 115.
- Tiburcio, E. C. (2016). La enseñanza del tutunaku a través de aprendizaje situado, bilingüe y dialogo. *Revista de Educación Educativa, núm. 23*, 121-141.
- Valdez, B. J. (2016). Aplicación web para recopilar, difundir y aprender lenguas originarias del sur de México: una perspectiva desde los hablantes. *Revista Salud y Administración, Universidad de la Sierra Sur, Oaxaca*, 20-24.
- www.salud.gob.mx/unidades/cie/siarhe. (04 de Marzo de 2021). Obtenido de www.salud.gob.mx/unidades/cie/siarhe:
<http://www.salud.gob.mx/unidades/cie/siarhe/>